

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 512	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 512
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България” АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 29.04.2020 г., в 10:00 часа, българско време (09:00 ч. чешко време) на основание чл. 78 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството.</p>	<p>On this day of 29.04.2020, at 10 a.m /09 a.m Czech time/, on the grounds of Article 78 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company.</p>
<p>Заседанието се проведе чрез видео-конферендна връзка, като в него взеха участие следните членове на Управителния Съвет от следните адреси:</p>	<p>The meeting was held via video-conference call and was attended by the following members of the Management Board from the following addresses:</p>
<p>от адрес: Република Чехия, 140 53 Прага 4, ул. „Духова“ № 2/1444, служебни помещения на „ЧЕЗ“, а.с.:</p>	<p>from the address: the Czech Republic, 140 53 Prague 4, Duhová 2/1444, office premises of ČEZ, a.s.:</p>
<p>1. г-н Душан Рибан</p>	<p>1. Mr. Dušan Ryban</p>
<p>и от адрес: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център:</p>	<p>and from the address: Bulgaria, 1784 Sofia, Mladost District, 159, Tsarigradsko Shosse Blvd., BenchMark Business Centre:</p>
<p>2. Г-н Петър Холаковски</p>	<p>2. Mr. Petr Holakovsky</p>
<p>3. Г-н Виктор Любомиров Станчев</p>	<p>3. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>

<p>По точка 5 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена обществена поръчка от вида „договаряне без предварителна покана за участие“ с предмет: „Доставка и монтаж на 6 броя съединителни муфи за извършване на аварийен ремонт на силов маслонапълнен кабел 110kV „Възраждане“ между подстанции „Средец“ и „Боримечка“, реф. № PPD 20-039.</p>	<p>Under item 5 of the agenda: Taking decision to selection of contractor for conclusion of an agreement following a public procurement of the type "negotiating without a prior invitation for participation" with subject: "Delivery and installation of 6 couplings for emergency repair of 110kV "Vazrajdane" power oil cable between substations „Sredets“ and „Borimechka“, Ref. No. PPD 20-039.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че след проведена обществена поръчка от вида „договаряне без предварителна покана за участие“ с предмет: „Доставка и монтаж на 6 броя съединителни муфи за извършване на аварийен ремонт на силов маслонапълнен кабел 110kV „Възраждане“ между подстанции „Средец“ и „Боримечка“, реф. № PPD 20-039, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2125/ 08.04.2020 г. на г-н ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, с което предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The chairman of the meeting gave the floor to Mr. Rally Manchev - legal counsel of CEZ Distribution Bulgaria AD, who explained that held a public procurement of the type "negotiating without a prior invitation for participation" with subject: "Delivery and installation of 6 couplings for emergency repair of 110kV "Vazrajdane" power oil cable between substations „Sredets“ and „Borimechka“, Ref. No. PPD 20-039, has received a letter, accompanied by a committee report, assigned by Order No. CD-ORD-2125/ 08.04.2020 of PETER HOLAKOVSKY – member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, proposing of the MB to approve and accept those reflected in report of commission announced the results and classification determined by the Commission, as defined in the documentation criteria.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 28.04.2020 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <p>1. С Решение по т. 5 от Протокол № 509/ 30.03.2020 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 28.04.2020 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <p>1. By Decision under Item 5 of Minutes No. 509/ 30.03.2020 of the Management Board</p>

Разпределение България" АД, отразено в решение № 20-039-1 от 30.03.2020 по образец съгласно чл. 22, ал. 4 от ЗОП, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „договаряне без предварителна покана за участие“ по чл. 18, ал. 1, т. 9 от ЗОП с предмет: „Доставка и монтаж на 6 броя съединителни муфи за извършване на аварийен ремонт на силов маслонапълнен кабел 110kV „Възраждане“ между подстанции „Средец“ и „Боримечка““ и идентификационен (референтен) № PPD 20-039;

2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 300 000.00 лв., без ДДС.

3. Предметът на поръчката не е разделен на обособени позиции.

4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил покана на избраните лица на 31.03.2020 г., като е публикувал поканата на същата дата на профила на купувача. В поканата е определен и крайния срок за получаване на оферти, който е до 16:30 ч. на 07.04.2020 г.;

5. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, възложителят е получил 2 оферти от поканени лица, регистрирани както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-3514/ 07.04.2020 г. в 12:05 часа от "МИГ 23" ЕООД;

5.2. Вх. № CD-DOC-3521/ 07.04.2020 г. в 14:11 часа от „ЕВРОКАБЕЛ“ ООД.

6. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-2125/ 08.04.2020 г. на г-н ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка (включително провеждане на преговори с участниците), като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 28.04.2020 г.;

8. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 28.04.2020 г.;

of CEZ Distribution Bulgaria AD, reflected in decision № 20-039-1 dated 30.03.2020, according to a model to Art. 22, Para. 4 of the PPA, the Assignor has started a "Negotiation without preliminary invitation for participation" type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 9 of the PPA with a subject: "Delivery and installation of 6 pieces couplings for emergency repair of 110kV power oil-filled cable „Vazrajdanе“ between substations „Sredetz“ and „Borimetcha““ and identification (reference) No. PPD 20-039;

2. The public procurement has an estimated value of BGN 300 000.00, VAT exclusive.

3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots.

4. For announcing the starting of the procedure for awarding a public procurement on 31.03.2020 the Assignor sent an invitation to the selected persons and published the invitation on the same date on the Buyer's profile. The deadline for receiving offers – until 16.30 h on 07.04.2020 - was indicated in the invitation;

5. Until the deadline for submission of offers the Assignor has received 2 offers by the invited persons, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-3514/ 07.04.2020 at 12:05 h by "MIG 23" EOOD;

5.2. Inc. No. CD-DOC-3521/ 07.04.2020 at 14:11 h by „EUROKABEL“ OOD.

6. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-2125/ 08.04.2020 of PETER HOLAKOVSKY – member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the procedure for awarding the public procurement (including the conduction of negotiations with the candidates) as the results of its work are reflected in a Report dated 28.04.2020;

8. On 28.04.2020 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателният доклад на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=148054&companyId=20808>,

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

1-во място: „МИГ 23“ ЕООД, с договорена обща цена за изпълнение на поръчката в размер от 274 800.00 лева без ДДС;

2-ро място: „ЕВРОКАБЕЛ“ ООД, с договорена обща цена за изпълнение на поръчката в размер от 279 538.00 лева без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място, както следва: „МИГ 23“ ЕООД.

III. С участникът, определен за изпълнител да бъде сключен договор за възлагането на обществената поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участникът, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка

9. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and the final Report have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=148054&companyId=20808>,

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

1-st place: „MIG 23“ EOOD, with an agreed total price for the execution of the public procurement in the amount of BGN 274 800.00 excluding VAT;

2-nd place: „EUROCABEL“ OOD, with an agreed total price for the execution of the public procurement in the amount of BGN 279 538.00 excluding VAT.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows: „MIG 23“ EOOD.

III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate determined as an Assignee.

IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public

<p>посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p>VI. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на отсъствието му Анета Димитрова, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на отсъствието му Анета Димитрова, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence Aneta Dimitrova, to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, in case of his absence Aneta Dimitrova, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА. In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Душан Рибан</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Dušan Ryban</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от Протокол № 512 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 29.04.2020г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 512 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 29.04.2020. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно / Same with the original:

Информацията е заличена
съгласно чл.5 и 6 от Регламент
(ЕС) 2016/679

Румяна Христова / Rumyana Hristova
Секретар на УС / Secretary of the MB